



Studienführer

**Bachelorstudiengang Übersetzen
Vertiefung Technikkommunikation**

**Für Studierende im 5. Semester
Herbstsemester 2009/2010**

Stand: 31.08.2009

Liebe Studentinnen und Studenten des Hauptstudiums Technikkommunikation

In diesem Dokument finden Sie

- Informationen zum 5. Semester Ihres Studiums
- die Übersicht *Struktur des Studiums*
- Angaben zu den Anmeldemodalitäten
- das vollständige Angebot an Lehrveranstaltungen (*Kursverzeichnis*) für das Herbstsemester 2009/2010.

Bitte lesen Sie das Dokument aufmerksam. Bei Fragen können Sie sich an die Leiterin der Studienrichtung, den Ausbildungsleiter, die Studienkoordination oder das Studiengangsekretariat wenden.

Inhalt

Informationen zum 5. Semester des Studiums	3
Hinweise zur Planung des zweiten Jahres des Hauptstudiums.....	3
Hinweise zu einzelnen Modulen.....	3
Die Struktur des Studiums.....	4
Anmeldemodalitäten.....	5
Kursverzeichnis	6
Übersicht Technikkommunikation 5. Semester.....	6
Modul- und Kursbeschreibungen	9
Reflexionskompetenz	9
Sachkompetenz.....	9
Instrumentalkompetenz	9
Fachkompetenz	10
Ihr Stundenplan	10
Anhang	12
Wichtige Termine im Herbstsemester 2009/2010 und Frühlingsemester 2010	12
Studiengangleitung / Administration.....	13

Informationen zum 5. Semester des Studiums

Hinweise zur Planung des zweiten Jahres des Hauptstudiums

Sie beginnen das zweite Jahr Ihres Hauptstudiums und möchten am Ende des Studienjahres abschliessen. Dazu einige Hinweise für Ihre Planung:

- Stellen Sie sicher, dass Sie bis Ende des Studienjahres insgesamt (d. h. im Assessment-Jahr und im Hauptstudium) mindestens 180 Credits erworben haben. Davon entfallen 116 Credits auf die Pflichtmodule des Hauptstudiums. Über die Wahlmodule des Hauptstudiums werden insgesamt 10 Credits angeboten, von denen Sie mindestens 4 Credits erwerben müssen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Anforderungen der Studien- und Prüfungsordnung am Ende des Studienjahres erfüllen können.

Hinweise zu einzelnen Modulen

- Die Credits für das Modul „Werkstattpraktikum“, das Sie am Ende des 3. Semesters belegt haben, werden Ihnen im 5. Semester gutgeschrieben (Voraussetzung: Präsenz und abgegebener Bericht).
- Im Pflichtmodul Kommunikationswissenschaft 3 werden 4 Parallelkurse unterschiedlichen Inhalts angeboten. Sie müssen sich für einen der angebotenen Kurse anmelden. Die maximale Teilnehmerzahl pro Kurs liegt bei 20.
- Beim Wahlmodul Präsentationstechnik haben Sie die Möglichkeit, sich für einen der folgenden Kurse
 - Präsentationstechnik Deutsch oder
 - Präsentationstechnik Englischanzumelden.

Fachkompetenz

Grundlagen der Technischen Dokumentation

Einführung in die Technische Dokumentation 5 SWL 5 ECTS 3. 4. 5. 6.	Rechtliche und normative Aspekte 1 SWL 1 ECTS 3. 4. 5. 6.	Projektmanagement in der Technischen Dokumentation 1 SWL 1 ECTS 3. 4. 5. 6.	Fachsprache Technik 1 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Technische Dokumentation Projekt 2 SWL 6 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--	--	---	--

Fachsprache Englisch

Technical English 1 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Technical English 2 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	---

Standardisierung in der Technischen Dokumentation

Strukturierung und Standardisierung 4 SWL 4 ECTS 3. 4. 5. 6.	Terminologie 1 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Terminologie 2 1 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	--	--

English for Language Professionals

English for Language Professionals 3 3 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.	English for Language Professionals 4 3 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--

Technikkommunikation für die Öffentlichkeit

Technikkommunikation und Öffentlichkeitsarbeit 1 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Technikkommunikation und Öffentlichkeitsarbeit 2 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--

Visualisierung

Grundlagen der Visualisierung 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Typografie und Layout 1 SWL 1 ECTS 3. 4. 5. 6.	Visualisierung in der Technischen Kommunikation 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Usability Testing 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Ergonomie 1 SWL 1 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	---	---	---	---

Reflexionskompetenz

Kommunikationswissenschaft 1 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.	Kommunikationswissenschaft 2 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--

Kommunikationswissenschaft 3 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.	Kommunikationswissenschaft 4 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--

Fachtextlinguistik 1 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Verständlichkeit 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--

Lernpsychologie 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Bachelorarbeit 0 SWL 12 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	---

Kommunikation mündlich 1 Deutsch GS 1 SWL 1 ECTS 3. 4. 5. 6.	Interkulturelle Kompetenz 1 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	---

Sachkompetenz

Technik

Produktentwicklung und Projektmanagement 1 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.	Produktentwicklung und Projektmanagement 2 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--

Informatik 1 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.	Informatik 2 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--

EEÜ¹ 1: Thermische Maschinen 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.	EEÜ¹ 2: Elektrische Energieerzeugung und Antriebstechnik 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	---

Grundlagen der Elektrotechnik 2 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.	Werkstattpraktikum 0 SWL 3 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	--

- Modulgruppe
- Pflichtfach
- Wahlfach
- 3. wird in diesem Semester angeboten
- 3. wird in diesem Semester **nicht** angeboten
- ¹ EEÜ: Energieerzeugung und Energieübertragung

Instrumentalkompetenz

EDV als Werkzeug

Computerlinguistik 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Digitale Textverarbeitung, DTP 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.	Digitale Bildbearbeitung und Druckvorstufe 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	--	--

Redaktionssysteme und XML-Anwendungen

XML und Single-Source-Publishing 4 SWL 5 ECTS 3. 4. 5. 6.	Redaktionssysteme 4 SWL 4 ECTS 3. 4. 5. 6.
--	---

Elektronische Dokumentation

Elektronische Dokumentation 1 3 SWL 4 ECTS 3. 4. 5. 6.	Elektronische Dokumentation 2 2 SWL 2 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	---

Unternehmerische Basiskompetenz 1 SWL 1 ECTS 3. 4. 5. 6.	Präsentationstechnik 1 SWL 1 ECTS 3. 4. 5. 6.
---	--

Anmeldemodalitäten

Im Anhang dieses Dokuments finden Sie einen Stundenplan, in dem bereits einige Lehrveranstaltungen eingetragen sind. Diesen Stundenplan sollten Sie ergänzen durch die weiteren Lehrveranstaltungen, für welche Sie sich anmelden müssen (z. B. Wahlmodule).

Die Moduleinschreibung muss in der 1. Semesterwoche erfolgen. Dazu geben Sie eine Liste mit allen Modulen, die Sie belegen werden (inkl. Angabe Gruppen, Dozierende), bis spätestens Freitag, 18.09.2009 15.00 Uhr bei der Studienkoordination ab.

Bitte beachten Sie, dass Ihre Anmeldung erst dann definitiv ist, wenn sie von der Studienkoordination bestätigt wurde.

Bei Problemen oder Fragen können Sie sich an folgende Personen wenden:

- Catherine Badras Tel.: 058 934 61 71
- Simon Lenz Tel.: 058 934 61 22
- Cornelia Knellwolf Tel.: 058 934 61 24

Kursverzeichnis

Übersicht Technikkommunikation 5. Semester

Zeichenerklärung: siehe Ende der Tabelle

Die einzelnen Kursbeschreibungen finden Sie auf der Internetseite *Evento Web* (<https://eventoweb.zhaw.ch>)

Kurs	SWL	ECTS	Art	Termin / Raum	Dozierende/r	Kommentar / Erläuterung
Reflexionskompetenz						
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar A: L2-Lernen / L2-Erwerb	2	3	S	Do 16.00 – 17.35 Raum: O1.08	Jekat	Eines der 4 angebotenen Seminare ist auszuwählen; je max. 20 Teilnehmer
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar B: Feste Wortverbindungen	2	3	S	Do 16.00 – 17.35 Raum: O1.11	Kleinberger	
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar C: Audiovisuelle Translation	2	3	S	Do 16.00 – 17.35 Raum: O1.13	Künzli	
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar D: Aspekte der Mehrsprachigkeit in Europa	2	3	S	Do 16.00 – 17.35 Raum: O1.17	Montero	
Kommunikation mündlich 1 Deutsch GS	1	1	S	Mo 14.50 – 15.35 Raum: O3.24	Hoefele	
Sachkompetenz						
Grundlagen der Elektrotechnik	2	3	VÜ	Mi 10.00 – 11.35 Raum: O2.09	Baumgartner	
Energieerzeugung und Energieübertragung 1: Thermische Maschinen	2	3	VÜ	Mo 10.00 – 11.35 Raum: O1.17	Lang	
Informatik 1	2	3	VÜ	Mo 12.00 – 13.35 Raum: O1.17	Mumprecht	

Kurs	SWL	ECTS	Art	Termin / Raum	Dozierende/r	Kommentar / Erläuterung
Instrumentalkompetenz						
Elektronische Dokumentation 1	3	4	S	Do 10.00 – 12.45 Raum: O2.09	Brändle	
Redaktionssysteme	4	4	S	Di 14.00 – 17.35 Raum: O3.18	Hollenstein	
Digitale Bildbearbeitung und Druckvorstufe; 14-täglich; erstmals 18.09.	2	2	S	Fr 08.00 – 11.35 Raum: O3.18	Böni	
Präsentationstechnik Deutsch; 14-täglich; erstmals 16.09.	1	1	S	Mi 08.00 – 09.35 Raum: O1.13	Hoefele	
Präsentationstechnik Englisch; 14-täglich; erstmals 16.09.	1	1	S	Mi 12.00 – 13.35 Raum: O1.13	Barnett	
Unternehmerische Basiskompetenz; 14-täglich; erstmals 23.09.	1	1	S	Mi 08.00 – 09.35 Raum: SI O2.08	Wattenhofer	
Fachkompetenz						
Visualisierung in der Technischen Kommunikation	2	2	S	Fr 12.00 – 13.35 Raum: O3.20	Ballstaedt	
Typografie und Layout; 14-täglich; erstmals 25.09.	1	1	S	Fr 14.00 – 15.35 Raum: O3.20	Lohse	
Usability Testing	2	2	VÜ	Mi 16.00 – 17.35 Raum: U2.15.1	Felix	
Ergonomie	1	1	S	Mi 14.50 – 15.35 Raum: U2.15.1	Felix	

Zeichenerklärung

	Pflichtfach
	Wahlfach
SWL	Semesterwochenlektionen
ECTS	European Credit Transfer System
S	Seminar
V	Vorlesung
W	Workshop
Ü	Übung

Modul- und Kursbeschreibungen

Nachfolgend finden Sie eine Auflistung der im 5. Semester angebotenen Kurse. Jeder Kurs ist mit einem Kurs-Code versehen, mit dem der Kurs im ZHAW-Eventoweb gekennzeichnet ist. Dort sind auch die jeweiligen Kursbeschreibungen abgelegt.

Auf die im Eventoweb abgelegten Kursbeschreibungen können Sie wie folgt zugreifen:

- Rufen Sie die Internetseite *Eventoweb* (<https://eventoweb.zhaw.ch>) auf.
- Klicken Sie in der Navigation unter „Allgemeiner Zugriff“ auf „Module/Kurse suchen“.
- Geben Sie im Feld "Modul Name" den Namen des gesuchten Kurses oder im Feld "Modul Code" den Code des gesuchten Kurses ein.
- Starten Sie die Suche durch Anklicken des „suchen“-Buttons.

Reflexionskompetenz

Kurs-Name	Kurs-Code
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar A: L2-Lernen / L2-Erwerb	L.SKMSKT.KWI3
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar B: Feste Wortverbindungen	L.SKMSKT.KWI3
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar C: Audiovisuelle Translation	L.SKMSKT.KWI3
Kommunikationswissenschaft 3 Seminar D: Aspekte der Mehrsprachigkeit in Europa	L.SKMSKT.KWI3
Kommunikation mündlich 1 Deutsch GS	L.SKMSKT.KMM1.DEU.GS

Sachkompetenz

Kurs-Name	Kurs-Code
Grundlagen der Elektrotechnik	L.SKT.ELE
Energieerzeugung und Energieübertragung 1: Thermische Maschinen	L.SKT.ENERGIE1
Informatik 1	L.SKT.INF1

Instrumentalkompetenz

Kurs-Name	Kurs-Code
Elektronische Dokumentation 1	L.SKT.EDOK1
Redaktionssysteme	L.SKT.REDSYS
Digitale Bildbearbeitung und Druckvorstufe	L.SKT.DBILD
Präsentationstechnik (Deutsch/Englisch)	L.SKMSKT.PRT
Unternehmerische Basiskompetenz	L.SKMSKT.UBK

Fachkompetenz

Kurs-Name	Kurs-Code
Visualisierung in der Technischen Kommunikation	L.SKT.VIS2
Typografie und Layout	L.SKT.VIS3
Usability Testing	L.SKMSKT.UST
Ergonomie	L.SKT.ERGO

Ihr Stundenplan

Im beiliegenden Stundenplan sind bereits die Pflichtveranstaltungen eingetragen. Bitte tragen Sie noch die von Ihnen gewählten Wahlmodule nach. Achten Sie beim Ergänzen Ihres Stundenplans darauf, dass es zu keiner Überschneidung kommt.

Lehrveranstaltungen, die 14-tägig alternierend stattfinden, sind mit **KW+** für gerade Kalenderwochen und **KW-** für ungerade Kalenderwochen gekennzeichnet.

Zeit / Tag	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00 - 08:45					Digitale Bildbearbeitung und Druckvorstufe O3.18 KW+
08:50 - 09:35					
10:00 - 10:45	EEÜ1 Thermische Maschinen O1.17		Grundlagen der Elektrotechnik O2.09	Elektronische Dokumentation 1 O2.09	
10:50 - 11:35					
12:00 - 12:45	Informatik 1 O1.17				Visualisierung in der Technischen Kommunikation O3.20
12:50 - 13:35					
14:00 - 14:45		Redaktionssysteme O3.18			Typografie und Layout O3.20 KW-
14:50 - 15:35					
16:00 - 16:45				KomWis 3 O1.08/O1.11/O1.13/O1.17	
16:50 - 17:35					
18:00 - 18:45					
18:50 - 19:35					
19:45 - 20:30					

Anhang

Wichtige Termine im Herbstsemester 2009/2010 und Frühlingssemester 2010

Beginn des Herbstsemesters 2009/2010

Montag, 14. September 2009

Ende der Kurse

Freitag, 18. Dezember 2009

Weihnachtsferien

Samstag, 19. Dezember 2009 – Sonntag, 03. Januar 2010

Lesewoche

Montag, 4. Januar 2010 – Freitag, 08. Januar 2010

Prüfungswochen

Samstag, 09. Januar 2010 – Samstag, 23. Januar 2010

Semesterpause (unterrichtsfrei)

Sonntag, 24. Januar 2010 – Sonntag, 14. Februar 2010

Ersatzprüfungswoche UE/SK (Ersatzprüfung bei begründet versäumten Leistungsnachweis)

Montag, 08. Februar 2010 – Freitag, 12. Februar 2010

Erster Unterrichtstag des Frühlingssemesters 2010

Montag, 22. Februar 2010

Tag der offenen Tür

Samstag, 6. März 2010

Letzter Unterrichtstag Frühlingssemester 2010

Freitag, 28. Mai 2010

Lesewochen

Samstag, 29. Mai 2010 – Freitag, 11. Juni 2010

Prüfungswochen

Samstag, 12. Juni 2010 – Samstag, 26. Juni 2010

Semesterpause (unterrichtsfrei)

Sonntag, 27. Juni 2010 – Sonntag, 19. September 2010

Beginn des Herbstsemesters 2010/2011

Montag, 20. September 2010

Studiengangleitung / Administration**Leitung Studiengang SK, Vertiefung Technikkommunikation**

Catherine Badras
Dr. phil., Dipl.-Ing, Prof. ZFH
Tel.: 058 934 61 71
Büro: SM EO.08
E-Mail: badr@zhaw.ch
Sprechzeiten: nach Vereinbarung

Leitung Studiengang SK, Vertiefung Mehrsprachige Kommunikation

Gary Massey
M.A., Ph. D., Prof. ZFH
Tel.: 058 934 60 63
Büro: SM EO.07
E-Mail: mssy@zhaw.ch
Sprechzeiten: nach Vereinbarung

Leitung Ausbildungsbereich SK & UE

Simon Lenz
M. A., dipl. Übersetzer FH
Tel.: 058 934 61 22
Büro: SM EO.07
E-Mail: lenz@zhaw.ch
Sprechzeiten: nach Vereinbarung

Studiengangsekretariat IUED

Anita Lendenmann
Tel.: 058 934 60 62
Büro: SM EO.03
E-Mail: info.iued@zhaw.ch
Sprechzeiten: Mo – Fr jeweils 9.00 – 12.00/14.00 – 16.30 Uhr

Studienkoordination SK

Cornelia Knellwolf
Tel.: 058 934 61 24
Büro: SM EO.03
E-Mail: sk.iued@zhaw.ch
Sprechzeiten: Mo – Fr jeweils 9.00 – 12.00/14.00 – 16.30 Uhr